

НАДЕЖДА КАЛУЖНИНА
Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет
(Москва, Россия)

Некоторые наблюдения над значениями церковнославянских сложных слов с компонентами ВСЕ- и МНОГО-¹

**Some observations on the meanings of Church Slavonic compound words
with the components ВСЕ- and МНОГО-**

ABSTRACT: The article is an attempt to describe the correlation between the semantic meaning of the Church Slavonic compound words beginning with ВСЕ- or МНОГО- and the ones with ВСЕ- or МНОГО- as a second component. These parallel compound words may be classified into three groups: close synonyms, synonyms with possible double interpretation and/or additional meaning, units with no semantic correlation. The meaning of quality enhancement is the ground for semantic similarity in the compound words in question. There also have been analyzed some examples of different meanings in the doubles of such compound words. The Greek parallels of the Church Slavonic compound words with ВСЕ- и МНОГО- are also taken into consideration.

KEYWORDS: Church Slavonic lexicography, the compound words beginning with components все- and много

1.1. Среди сложных слов, содержащих в качестве первых компонентов все- и много-, имеется достаточно значительное количество образований с одинаковыми корнями в качестве второго компонента: многоблагодѣтельный – всеблагодѣтельный; многобогѣтливый – всебогѣтливый, всебогѣтливый; многобогѣтливый – всебогѣтливый; многоблагочестивый – всеблагочестивый; многодаровитый – вседаровитый; многодѣланный – вседѣланный; многодобрѣтельный – вседобрѣтельный и др. Мы выделили 49 таких пар, точнее, парных гнезд, т.к. вторые компоненты не всегда совпадают полностью. Сложных слов с компонентом все- в электронной базе Большого словаря церковнославянского языка Нового времени 275 [Кравецкий, в печати]. Сложных слов с много- наибольшее количество (352)

¹ Работа выполнена при поддержке Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ). Проект 17-29-09018.

в [Бархударов 1982/9], хотя следует учитывать, что там представлены не только слова, которые встречаются в переведенных с греческого церковнославянских текстах и вообще не только в церковнославянских текстах. Казалось необходимым попытаться понять, описать, как соотносятся значения слов в таких парах.

1.2. В работе [Калужнина 2018] рассматриваются значения церковнославянских сложных слов с формантом *всѣ-*, которые разделяются на 3 группы.

1. Где компонент *все-* сохраняет местоименное значение «весь, каждый» и в семантическом описании выступает в роли существительного — объекта (или, реже, субъекта), т.е. дополнения, для второго компонента, образованного от глагольной основы. Например, *всѣбѣдѣй*, *всѣбѣдѣцѣ*, *всѣдѣржѣтель*, *всѣцѣрствѣдѣй*.
 2. *всѣ-* может иметь оба местоименных значения — как «весь, каждый», так и «весь, целый». В семантическом описании сложного слова этот компонент стоит в роли прилагательного — согласованного определения для второго компонента, которым обычно является неотглагольное существительное. Например, *всѣрѣднѣй* «относящийся ко всему человеческому роду; давший начало всему человеческому роду»; *всѣсбѣрѣзѣнѣ* «всячески, всеми способами, разнообразно»; *всѣдомѣбнѣ* «всем домом, всей семьей». 3. Третью группу составляют сложные слова со значением превосходной или высокой степени качества, совершенства, где первый компонент *всѣ-* имеет значение усиления вообще, часто усиления признака, сходного со значением приставки *пре-* [ср. Цейтлин 1977: 230], поскольку вторым компонентом здесь обычно является неотглагольное прилагательное или наречие, образованное от прилагательного. Например, *всѣпрѣдѣднѣй*, *всѣдѣбѣрѣнѣй*, *всѣрѣдѣстѣннѣй*, *всѣзлѣбнѣй*, *всѣзлѣщнѣй*, *всѣтѣхнѣй* и др. При этом у целого ряда слов разнотипные значения могут совмещаться, т.е. контексты их употребления зачастую не дают возможности приписать им только одно из возможных значений. Например, *всѣмѣлѣстѣивнѣй* «очень, в высшей степени милостивый» и «милостивый ко всем», *всѣгубѣтѣлнѣй* «губительный для всех, губящий все», «наигубительнейший». Для слов 1-й группы характерно наличие греческих параллелей с 1-м компонентом *παν-*, для слов 2-й и 3-й групп — с компонентами *παν-* и *ὄλο-*.

1.3. Просматривается определенный параллелизм образований с компонентами *многѣ-* и *всѣ-*. Оба компонента всегда в препозиции. И всегда зависимы. Для *всѣ-* это более очевидно, с учетом сказанного выше. А для *многѣ-* это так, если принять способ описания значений подобных образований, который предложен в [Бархударов 1982/9: 194]: компонент *многѣ-* соответствует по значению прилагательному *мнѣгѣй* и указывает, что 1) предмет, действие, состояние, качество, названные второй частью слова, существуют в большом количестве, большие по величине, размеру, проявляются многократно, многообразно (*многѣбѣрѣчѣ*, *многѣговѣднѣй*, *многѣлѣчнѣй*, *многѣзлѣчнѣй*); 2) предмет, действие, состояние, качество, названные второй частью слова, проявляются в сильной степени (*многѣбѣднѣй*, *многѣмѣлѣстѣивнѣй*, *многѣрѣптѣнѣ*, *многѣдѣнѣ*), т.е. речь идет о коли-

чественное значение и значение усиления признака. На наш взгляд, последние два случая *многороптѣніе*, *многодѣніе* служат примером возможности одновременного присутствия обоих значений², что наблюдается и для сложных слов с *всѣ-* [Калужнина 2018: 103-105]. Хотя у последних это не было характерно для отглагольных образований. Возможно, для композит с много- тип основы второго компонента (именная или глагольная, именная со значением признака или предмета) не имеет столь важного и прямого значения, как для образований с *всѣ-* [Калужнина 2018: 100-102]. В семантическом описании образований с много- этому компоненту может соответствовать роль определения (*многобрѣчіе*, *многولیчній*), дополнения (в частности, объекта *многодѣніе*, *многозрительный*) или обстоятельства (*многолѣквѣй*, *многлюбѣимый*). В качестве греческих параллелей сложные слова с много- имеют обычно образования с 1-м компонентом *πολυ-*, который соответствует по значению прилагательному *πολύς* [Дворецкий 1958/ 2: 1342], как компонент *много-* – прилагательному *многій*.

2.1. Отношения между сложными словами с компонентами *всѣ-* и *много-* в некоторой степени похожи на отношения слов с компонентами *благо-* и *бого-*, как они описаны М. И. Чернышевой [Чернышева 2015: 27-33]. Методику, которую она использовала для описания последних, можно применить, с некоторыми изменениями, для описания рассматриваемых образований. Парные сложения с *много-* и *всѣ-*, образованные от одинаковых корней и имеющие, как правило, идентичную или достаточно близкую словообразовательную структуру³, разделены нами на 3 группы в зависимости от семантических отношений между ними и помещены для наглядности в таблицы: 1) семантически соотносимые, синонимичные образования; 2) случаи, допускающие двойное толкование и/или дополнительные значения; 3) семантически несоотносимые образования. Слова с компонентом *много-* заимствованы из [Бархударов 1982] и [Бончев 2002] (для последних в таблицах помета (Б)), т.к. в них представлено наибольшее количество таких слов, иногда данные этих словарей дополняют друг друга. Материал других словарей приводится, с соответствующей ссылкой⁴, если там содержатся отсутствующие в указанных двух источниках слова или значения. Для слов с *всѣ-* привлекался, в первую очередь, материал словаря [Кравецкий, в печати], который в значительной степени учитывает данные других лексикографических источников. В некоторых случаях греческие параллели даны по

² Срав. также в *многобользненный*, *многострастный*, *многодобродѣтельный* не всегда даже при наличии контекста возможно определить, что имеется в виду: «много болезней, мук, добродетелей, страданий, страстей» или «сильные болезни, муки, страдания, страсти», «великая добродетельность».

³ Сложения, явным образом не отвечающие этому условию, мы все же поместили отдельно в табл. 4. Их не много. Как правило, в парных гнездах же можно было найти идентичные или близкие образования.

⁴ Для [Словарь Невоструева] в таблице используется сокращение [Невостр.].

[Бончев 2002] (в таблицах помета (Б)⁵). В таблицах сначала дается сложение с много- или все-, затем в соответствующих случаях сокращение «ор» («оригинальное»), которое означает употребление слова в непереводе источнике (источниках), или воспроизводится греческая параллель⁶, далее следует значение (словарная дефиниция) в кавычках, далее при необходимости вводится пояснение или несколько уточненный нами вариант значения в марровских кавычках⁷.

2.2.1. Таблица 1 представляет семантически соотносимые, синонимичные пары.

1. многоблаготрѣбный полубеусплаχνος (Б) «весьма милосердный» (о Боге)	всєблаготрѣбный πανεуспλαχνος «милосерднейший, совершенно милосердный (о Боге, Богородице)»
2. многодобродѣтельный ор «весьма добродетельный», «наделенный многими добродетелями»	всєдобродѣтельный πανἀρετος (Б), πανἀριστος (Б) «наделенный всеми добродетелями; весьма добродетельный»
3. многодостоѣнный, м. дѣло πολλοῦ ἄξιος «имеющий большое значение, очень нужный, важный» — единственный пример, возможен перевод «во многом/многого достойное дело»	всєдостоѣнный πανἀξιος «полностью достойный, достойнейший» (о человеке) единственный пример
4. многолічный «многообразный, различный»	всєлічный παντοδαπός «всевозможный, разнообразнейший»
5. многолѣкѣвый «весьма коварный, хитрый» (о дьяволе)	всєлѣкѣвый ὁ παμπόνηρος «лукавейший (о дьяволе)»
6. многомѣдрый, многомѣренный πολυγνώμων(Б) «очень мудрый» ⁷	всємѣдрый πάνσοφος «наимудрейший, весьма мудрый», всємѣренный «в высшей степени мудро» πανσόφος
7. многорадостный полухарѣс (Б) 1) «выражающий большую радость», 2) «доставляющий, вызывающий большую радость» (о Богородице); многорадостно «с большой радостью»	всєрадостный πανίλαρος «наирадостнейший, преисполненный радости» (о Богородице), возможно, включает оба значения, имеющиеся у парного образования; также в. жѣзнь

⁵ Это помета может указывать, что из указанного источника заимствованы: параллель и значение или только параллель, если помета стоит рядом с параллелью; слово (словарная статья) целиком, если параллель стоит рядом с ним.

⁶ Для отдельных слов греческие параллели в таблице отсутствуют, т.к. их найти не удалось (параллели либо сами слова отсутствуют в используемых лексикографических источниках).

⁷ В [Бончев 2002: 278] представлено также наречие многомѣренный «очень мудро» πολυσοφῶς (М 26 с, стх Гв). Однако подобное ударение греческой параллели представляется сомнительным. И более того, данное церковнославянское слово по указанному адресу не найдено; имеется всємѣдрый (М 26 с, Иоанна Богослова, мал веч, 2 стх ст).

8. многосла́вный πολυδοξος «весьма славный» ‘имеющий великую славу’, многосла́вннш πολυτελεῶς	всесла́вный, всепресла́вный πάνδοξος, παναοίδιμος, πανευκλεής 1) «всеми прославляемый, почитаемый», 2) «славнейший, достойный великого уважения»
9. многосе́рдный ор «весьма усердный» – единств. пример, в письме, о приветствии, поклоне; т.е. возможно значение ‘искренний’	всесе́рдный ор. «усерднейший; от всего сердца» ‘искренний’ – о покаянии, попечении, в ходатай; всесе́рднш , -ѣ 1) «весьма усердно; 2) ὀλοкарδίος «искренне, от всего сердца»
10. многосла́вннш «достойный великой похвалы», πολυαἰνετος «прославленный, восхваляемый» ‘достойный многих похвал’; многосла́внш «очень похвально»	всесла́вннш πανευφημος «всеми восхваляемый, весьма прославленный»
11. многочу́дный πολυθαύματος(Б) «весьма чудесный, удивительный» м. це́рковь – единственный пример	всечу́дный πανθαύματος, θεσπέσιος, θαυμάσιος «весьма чудный (о святых)», всечу́днш «в высшей степени чудесно, достойно удивления» 2 примера

2.2.2. Таким образом, в эту группу вошли прилагательные и образованные от них наречия (имеющиеся в некоторых гнездах существительные в таблицу не включены). В 7 из 11 пар представлено значение высокой степени проявления того признака, который назван 2-м компонентом: (**многосла́вннш** – **всесла́вннш**, **многосе́рднш** – **всесе́рднш**, **многосла́внш** – **всесла́вннш**, **многосла́внш** – **всесла́вннш**, **многосла́внш** – **всесла́вннш**, **многосла́внш** – **всесла́вннш**). Для **всесла́вннш** может идти речь о наивысшей степени, совершенстве (о Боге, Богородице), как в случаях **всесла́вннш**, **всесе́рднш**.

В 3 парах возможны оба типа значений для компонента **многосла́вннш** – два из трех для компонента **всесла́вннш**: **многосла́вннш** – **всесла́вннш**; **многосла́вннш** – **всесла́вннш**; **многосла́вннш** – **всесла́вннш**. Значения высокой степени проявления (усиления) признака и многочисленности или всеобщности у этих слов или их первых компонентов сближаются, оказываются окказионально синонимичными, что обусловлено семантикой второго компонента.

Лишь в одной паре совсем отсутствует значение усиления признака: **многосла́вннш** – **всесла́вннш**.

Совпадение или почти совпадение значений у сложений с **многосла́вннш** и **всесла́вннш** прежде всего для слов со значением усиления признака у первого компонента – ожидаемый результат. Эта возможность как бы следует даже из предварительного описания значений, даже до рассмотрения примеров, поскольку это значение есть у обоих первых компонентов, разница лишь в степени усиления, и то она присутствует не всегда (**многосла́вннш** – **всесла́вннш**, ср. ниже в табл. 2 **многосла́вннш** – **всесла́вннш**).

Но ведь и второе значение у **многосла́вннш** – «существующий в большом количестве, проявляющийся многократно или многообразно» и «всякий, каждый» у **всесла́вннш** тоже близки, разница лишь в степени, полноте охвата ими тех множеств предметов, явлений, понятий, которые названы вторыми компонентами.

2.3.1. Таблица 2 представляет пары, допускающие двойное толкование и/или дополнительные значения. Дополнительные значения или оттенки значений даны в косых скобках //.

1. многобогáтнŷй πολυόλβος (Б) 1) «очень богатый, обильный» м. дáръ, м. благодáть, (также о святых – в НКРЯ: МО, служба прпп женам); 2) «весьма драгоценный»; многобогáтнŷ	всегогáтнŷй, всегогáтнŷй πανόλβιος 1) «исполненный /всех/ благ, богатый /всем/ (о /Боге, Богородице/, святых); 2) παμπλούσιος(Б) «в высшей степени драгоценный, обильный, щедрый»
2. многоболѣзненнŷй πολυόδυνος, «много-скорбный, тяжкий, причиняющий сильную боль» (Б); πολυόλγος «страдающий многими болезнями; обильный муками/, мучительный» (Б), «многострадальный» ‘испытывающий многие, сильные страдания’	всеголѣзненнŷй πανόδυνος «причиняющий или испытывающий сильную боль, страдание» – 3 примера.
3. многовŷдáщŷй ορ «хорошо видящий, зоркий» срав. многозрŷтѣльнŷй ορ «много видящий» м. Умнŷыма очŷима (о святом слепом человеке) единственный пример.	всеговŷдáщŷй, всеговŷдѣщŷй (ό) παντελόπτης, έφορδν (2-я параллель только у всевŷлдзŷ) «видящий все» (обычно о Боге).
4. многовѣдŷдŷй πολυῖστωρ «имеющий обширные знания в различных областях» (о человеке)	всеговѣдŷдŷй, всеговѣдŷдŷщŷй παντοδαής, всевѣдѣщŷй «всеведущий, знающий все» (о Боге)
5. многодаровŷтŷй ορ «любящий дарить, весьма щедрый» (о царе, властителе); многодáрънŷй- (Б) πολυδόρος «/изобильный дарами/, дающий много даров, очень щедрый»	всегодаровŷтŷй ορ «дарующий всё» (о Боге)
6. многожелáемŷй ορ, многожелáннŷй πολυόθητος(Б) «сильно желаемый»; многожелáтѣльнŷй ορ «/много ‘благ’ желающий» в письме, единств. пример/	всегожелáемŷй παντόθητος «весьма желаемый; /желаемый всеми/»; всегожелáтѣльнŷй περιόθητος(Б) «самый желанный»
7. многолѣтнŷй,-ŷй πολυχρόνιος(Б) 1) «продолжающийся долгие годы, длительный»; /2) «старый, много лет существующий, живущий» 3) «свойственный человеку преклонных лет» 4) относящийся к возгласу мнŷόγα λѣτŷа б. в роли сущ./; многолѣтнŷй πολυετῶς(Б) «в течение многих лет»	всеголѣтнŷй πανχρόνιος «который длится все время, продолжительный»
8. многолюбŷмŷй ορ, многолюбѣзнŷй, «сильно любимый» πολυόθητος (/о князе,/ о Христе, о мощах святого)	всеголюбѣзнŷй, всеголюбѣбнŷй, всеголюбŷмŷй πανφίλτατος, πανόθητος 1) «любимейший», /2) «любимый всеми»/ (о Христе и святых)
9. многомилосѣрдŷдŷй πολυσπλαγχνος(Б) «весьма милосердный» (о Боге)	всегомилосѣрдŷдŷй πανελεήμων(Б) «милосерднейший»; /«милосердный ко всем»/ (о Боге)
10. многомилосѣрнŷй πολυέλεος(Б) «очень милостивый», πολυσπλαγχνος(Б) «очень милосердный» (о Боге); /ор – о царе, князе; о мощах, творящих чудеса/	всегомилосѣрнŷй πανελεήμων «наимилостивейший, преисполненный милости, милосердия [ко всем]» (о Боге, Богородице)

11. многoмoцннѣи ор «обладающий большой силой» (о молитвах святых)	всѣмoцннѣи πανσθενής, παντοδύναμος «могущественнейший, /который может все/» (о Боге, Богородице); всѣмoцннѣи πανσθενῶς «всесильно, с величайшим могуществом»
12. многoмысленнѣи ор /«многообразный»;/ многoмыслие ор «сосредоточение сознания на какой-л. одной идее» 'постоянные, многие размышления об одном предмете'	всѣмысленнѣи ор «всеми помыслами, всей душой, всецело», единственный пример. Сходство в значениях существительного и наречия
13. многoнароднѣи πολυοχλος(Б) «многонаселенный, многолюдный» 'связанный с присутствием, участием большого количества людей'	всѣнароднѣи πάνδημος «всенародный, всеобщий» 'связанный с присутствием, участием большого количества людей /как некоторой социальной общности/'; всѣнароднѣи -нѣи 1) πάνδημει «с целым народом, всенародно», 2) δημοσίᾳ «пред целым народом».
14. многoбразнѣи 1) πολυμορφος «многоликий, многообразный» 2) πολυτροπος «разнообразный, различный»; многoобразнѣи ор «разными способами, всячески», - нѣи πολυτρόπως(Б) «разнообразно, различно»	всѣобразнѣи прил. όλότροπος 1) «всевозможный»; /2) «всецелый, полный»/; всѣобразнѣи όλότροπος 1)«всячески, всеми способами, разнообразно», /2) «всецело, полностью»/
15. многoплoднѣи , многoплoдoвѣитѣи (Б) πολυγονος «очень плодородный, плодovitый», πολυφορος «плодоносный», πολυτοκος «много, часто рождающий, плодovitый». Общность значения у прилагательного с компонентом многo- и существительного с компонентом всѣ- .	всѣплoднѣи /όλοκαρπούμενος «приносимый в жертву целиком, без отделения частей» [Невостр. 2011: 154] – в примерах перен. «подобный совершенной, полной жертве»/; всѣплoдѣи 1) ἡ παγκάρτια «обилие плодов (духовных)», /2) τὸ ὀλοκάρτωμα «цел(бн)ая или полная жертва без отделения какой-либо части приносящему», ἡ ὀλοκάρτωσις то же, возможно, также процесс принесения такой жертвы/
16. многoпѣтѣи , многoпѣвѣаемѣи πολυμνητος(Б) πολυμνητος, 1) «достойный воспевания, многократно прославленный» о Богородице, о добродетели(ор); /2) «часто воспеваемый» м. пѣтѣи/	всѣпѣтѣи πανμνητος «всеми воспеваемый, прославляемый» о Богородице, Св. Троице, Рождестве
17. многoразлѣичнѣи /1) πολυποικίλος «очень разнообразный, многоликий»(Б) м. прѣмѣдрoстѣи, «состоящий из многих частей различного назначения»/; 2) «различный, разнообразный» παντοδαλός м. плоды; многoразлѣичнѣи (Б), -ѣи πολυτρόπως «многообразно»	всѣразлѣичнѣи παντοδαλός «различнейший, многообразнейший» в. пѣдѣгн, рѣны
18. многoсвѣтѣи πολυφωτος(Б) «испускающий много света; очень светлый» многoпрѣсвѣтѣи (Б) πολυλαμπής «наисветлейший»	всѣсвѣтѣи 1) παμφής (Б) «наисветлейший», όλωφωτος (Б), όλωλαμπής (Б) «весь светлый, сияющий»; 2) /«светящий всем»/; всѣсвѣтѣи , всѣсвѣтѣи - «очень светло», / «при полном (праздничном) освещении» [Аванесов 1989/2: 11-14]/

19. многосильный 1) πολυδύναμος очень могущественный, сильный; /2) «имеющий большое значение»; 3) «относящийся к большому войску»; многосильство «большое войско»/	всесильный παντοδύναμος «обладающий всемогуществом, всесильный».
20. многовершинный πολυτελής(Б) «совершенный, безукоризненный, наилучший» м. дѣря ; многовершение «великолепие, совершенство» ἢ πολυτελεῖα	всеговершинный 1) ὀλόκληρος «совершенный во всем, полностью», ὄκλα в. (о Христе), παντέλειος, τελείατος «совершенный, совершеннейший» (о Христе и святых); 2) ὀλόκληρος, παντελός «полный, абсолютный», в. спасѣние παντελής σωτηρία.; всеговершинно , -ѣ /1) ὀλοκληήρωσ, κατά κράτος «полностью, целиком»; /2) телеόтата «совершенно, достойно»
21. многострастный 1) πολυαθλος «претерпевший много страданий, мук» (о человеке); 2) πολυπαθέστατος «связанный со многими страданиями, земными страстями» м. жизнь , плоть πολυμοχθος (Б) /3) ἀθλιος «жалкий, презренный»/	всестрастный 1) παμπαθής, πανάθλιος (Б) «терпящий всяческие страдания, измученный страданиями или страстями» о человеке; 2) παμπαθής (Б) «исполненный всяческих страданий или страстей» (Б) о человеке, состоянии, событии, в. мгла
22. многохитрый ορ «весьма искусный» единств. пример о пчелах, / многохитроустный «устроенный с большим искусством» (Б); многохитривый (Б) полукερδής «весьма хитрый, весьма лукавый»	всехитреца παντεχνήμων «искуснейший мастер, великий творец» (о Боге Слове)
23. многочестный 1) πολυτίμητος «очень почитаемый, достойный великого уважения» (Б), м. мощи , книги ; /2) πολυτελής (Б) «великолепный, богато украшенный», м. цѣрковь 3) πολύτιμος (Б) «очень дорогой, драгоценный», м. дѣря ; / многочестно 1) «добросовестно, достойно, как подобает»; / 2) «щедро, богато» м. сдѣрѣти /	всечестный πάντιμος, πανσεβάσιμος, πάνσοφος, πάνσεμνος, πάνσεπτος «в высшей степени достойный всеобщего почитания, /священный, святой/», в. крѣтя , дѣла , икѡна , в. сѣче , сѣтцы , прѣзданикя , храм и т.п.; всечестно , -ѣ паневсеβѡс «достойно», «с величайшим благоговением, почитанием»
24. многоядный , многоядивый , многоядеця многоядца πολυφάγος «употребляющий пищу в большом количестве, прожорливый». Есть перен. значение: о смерти (е многоядныя зѣбы), о врагах	всеедный , всеедѣщій πανφάγος (единств. пример), всеедеця «ненасытный, все, всех пожирающий, поглощающий», всеедница что же . Всегда только перен. значение: о смерти, аде, пламени

В конкретных примерах зачастую возможны одновременно оба значения (**многоблагодѣтельный**, **многолюбезный**, **многолюбивый**, **многомилосердый**, **многомилостивый**). При этом синонимичным со значением парного сложения будет обычно только одно из них. Хотя некоторых слов совпадают не одно, а даже два значения, например, у **много-**, **всестрастный**. Иногда сходные или синонимичные значения наблюдаются у разных частей речи. Так, имеется сходство значения: у прил. **многохитрый** и сущ. **всехитреца** (прил. употреблено в примере по отношению к пчелам, а сущ. – о Боге Слове); у сущ. **всеедце** в знач. 1) ἡ παυκαρτία «обилие плодов (духовных)» и прил. **многоплодный** (Б)

в знач. 2) полѹфорос «плодоносный» (о духовных плодах). В паре **многосвѣтлый** – **всесвѣтлый**, в силу семантических особенностей второго компонента, у первых компонентов значение усиления признака практически не противопоставлено количественному и значению «весь, каждый», и даже «весь, целый, полный», эти прилагательные могут употребляться с одними и теми же определяемыми.

2.3.2. а) Как и при практически полном совпадении значений (табл.1), частичное сходство или совпадение значений появляется у парных слов (преимущественно, прилагательных), прежде всего, за счет наличия у обоих первых компонентов **всѣ-** и **многo-** значения усиления признака: 15 из 24 (**многo-**, **всѣбогáтный**; **многo-**, **всѣболѣзненный**; **многo-**, **всѣжелáемый**; **многo-**, **всѣлюбѣзный**; **многo-**, **всѣлюбíмый**; **многo-**, **всѣмнлoсѣрдый**; **многo-**, **всѣмíлoстивый**; **многo-**, **всѣмóцный**; **многo-**, **всѣнадѣжный**; **многo-**, **всѣсвѣтлый**; **многo-**, **всѣсíльный**; **многo-**, **всѣсовершѣнный**; **многo-**, **всѣстрáстный**; **многo-**, **всѣхíтрый**; **многo-**, **всѣсѣтный**). Различия возникают чаще всего за счет наличия у одного или обоих сопоставляемых членов пары дополнительного значения или значений. В данном случае, речь идет, прежде всего, о местоименных значениях («весь, каждый, всякий») и «весь, полный, целый») для **всѣ-**, когда этот компонент выступает в семантическом описании в функции объекта (или субъекта) – дополнения, которое оказывается возможным не только у отглагольных образований: **всѣсѣтный**, **всѣсовершѣнный**, **всѣслáбный**, **всѣсвѣтлый**, **всѣмíлoстивый**, **всѣмнлoсѣрдый**, **всѣлюбѣзный**.

б) Но есть и более редкие случаи, когда сходство значений композитов возникает благодаря местоименному значению «весь, каждый, всякий» у **всѣ-** и количественному значению «большой по величине, длительности и т.п.» у **многo-**: **многoзрíтельный** – **всѣвíднѣй**⁸; **многo-** **всѣлѣтный**, **многo-** **всѣмысленный**, **многo-** **всѣнарóдный**, **многo-** **всѣобрáзный**, **многo-** **всѣплóдный**, **многo-** **всѣспѣтый**, **многo-** **всѣждный**. Отличие здесь может появляться за счет наличия дополнительного значения усиления признака (обычно у слова с **всѣ-**), отсутствующего у парного сложения с **многo-**: **всѣспѣтый**, **всѣплóдный**.

в) Отдельно следует рассмотреть случаи, где семантико-синтаксические отношения между компонентами у членов пары практически одинаковы, а различия – лишь в степени усиления признака или полноте охвата объектов. Эти различия иногда ведут к тому, что у сравниваемых слов разные денотаты или разные определяемые: Бог, Богородица, с одной стороны, и святые или нечто выдающееся в земном мире, с другой. Часть таких случаев мы поместили в табл. 1 в связи с тем, что 1) сложение с **многo-** также употребляется по отношению к Богу, Богородице и/или 2) сложение с **всѣ-** употребляется не только по отношению к Богу, Богородице, и 3) в целом сочетаемость у парных сложений одинакова, сходна: **многo-**, **всѣблагóутробный**; **многo-**, **всѣмóдрый**; **многo-**, **всѣ-**

⁸ Случай близких значений, совпадающих толкований у парных слов при разных, но синонимичных корнях.

радогтный; много-, всеслабный; много-, вседсердный; много-, всехвальный. Другая часть находится в табл. 2 в связи с тем, что 1) сложение *ε* *всe-* употребляется только по отношению к Богу, Богородице, а у сложения с *много-* такое употребление отсутствует и/или 2) у рассматриваемых парных сложений есть другие различающиеся значения: много-, всеквдацкий; много- вседаровичный; много-, всемоцный; много-, всемилогтнбый, много-, всемилогсердый; много-, всенадёжный; много-, всепфтый; много-, всевфдый; много-, всеильный; много-, всеовершанный; многохитрый – всехитреца; много-, всеестный.

Различия в парах рассматриваются также ниже, вместе с материалом табл. 3 (п. 2.4.2).

2.4.1. Таблица 3 (семантически несоотносимые пары).

1. многовечный 1) ор «многочисленный, многообразный» 2) «относящийся к вещам, материальным ценностям (представленным в большом количестве)»	всевичный ὑλικός «слишком связанный с земными вещами, грубо материальный, приземленный»
2. многодневный πολυήμερος 1) «долголетний, живущий долгое время»; 2) «многодневный, многолетний, продолжительный»	вседневный 1) «ежедневный, постоянный» καθημερινή; ἐν ἡμέρᾳ 2) «длящийся целый день» πανήμερος
3. многодейственный ἐρασιτικός «много служащий, много работающий»	всedeutственный πανουργικός «все сотворивший, все творящий (о Боге)»
4. многонадежный ор. «весьма надежный, прочно укрепленный» (о местности)	всенадежный ор. «очень надежный» (о Богородице) в. ζακτῶπινα
5. многооружный ор «относящийся ко многим орудиям, различному оружию»	всеоружный πάνοπλος 1) «находящийся во всеоружии, в полном вооружении»; 2) перен. «всесильный»
6. многородный 1) «дающий многочисленное потомство» – сравн. многорождший, многороднейший(Б) πολυγονώτατος «производящий, рождающий очень много, наиплодороднейший»; 2) «разнородный, разнообразный»	всеродный παγγενής «относящийся ко всему человеческому роду»
7. многосмешный πρὸς τοὺς γέλωτας εὐκαταφόρος «смешливый, склонный часто смеяться»	всесмешный, всемешливый παγγέλαστος «достойный всяческого осмеяния» об аде 'совершенно осмеянный, поруганный'
8. многоотгачный ор. м. рфчи «содержащий многие наветы, лживые обвинения» (единств. пример)	всеотгачный 1) παναρμόιος «безупречный благодаря правильному, соразмерному (созвучному, гармоничному) соотношению всех частей»; 2) «полносоставный» [Бархударов 1976/3, 132] о полном, поголовном уничтожении

2.4.2. Материал табл. 3 (и различающиеся значения из табл. 2) показывает, что различия в значениях рассматриваемых парных сложных слов могут быть обусловлены как первыми, так и вторыми компонентами.

а) У парных сложных слов, не имеющих совпадений по значению, могут быть представлены качественно разные значения первых компонентов: у одного имеется значение усиления признака, высокой степени (возможно, наряду с другим значением), а у другого – нет: много- *всѣвѣщный*; много- *всеродный* (табл. 3).

б) Но даже если у обоих первых компонентов нет значения усиления признака, парные сложения могут, тем не менее, не иметь совпадений по значению, образуют семантически несоотносимую пару, если компонент *всѣ-* с греческим соответствием *όλο-* имеет только значение «целый, полный» и в семантическом описании сложного слова является определением: многооружный – *всѣоружный*, многогородный – *всеродный*, многооготавный – *всѣоготавный* – такие пары находятся в табл. 3. Если компонент *всѣ-* имеет кроме того и другое значение (возможно, с другой греческой параллелью) и/или в семантическом описании сложного слова является обстоятельством – наречием меры и степени «совершенно, целиком, полностью», то сходство значений парных сложений может иметь место. Такие образования помещены в табл. 2: *всѣовершѣнный* в знач. 1 «полностью совершенный» образует синонимичную пару, а в знач. 3 «полный, абсолютный» – не образует; *всѣплодѣ* в знач. 1 *ἡ παγκαρπία* «обилие плодов (духовных)» имеет значение, близкое к значению прил. многоплодный, а в знач. 2 *τὸ ὀλοκάρπωμα* «цел(ьн)ая или полная жертва...» не имеет синонимичной пары, как и прилагательное *всѣплодный*; у *всѣсвразный* *ὀλότροπος*, *всѣсвразнѣ* *ὀλότροπος* синонимичные парные сложения с много- имеются для 1-ых значений.⁹

в) Различия могут быть связаны и с тем, что сложения с *всѣ-* и много- образовались от разных значений второго компонента (корня или производящей основы), в редких случаях – от разных производящих основ, имея при этом идентичный фонематический состав. В результате эти сложения имеют разную семантическую структуру. Так, в паре многовѣщный – *всѣвѣщный* (см. табл. 3, пара 1) второе слово образовано от значения корня, имеющего отрицательные коннотации, отсутствовавшие в первом случае; многодѣйствѣнный (табл. 3, пара 3) «много работающий», первый компонент в роли обстоятельства – *всѣдѣйствѣнный* («все сотворивший», первый компонент в роли дополнения, объекта); многородный «много родивший, родящий, плодовитый» (произведено от глагола) – *всеродный* «относящийся ко всему человеческому роду» (произведено от существительного), многосмѣшный (табл. 3, пара 5) «смешливый, склонный часто смеяться» (предикат характеризует субъект действия) – *всѣсмѣшный* «достойный всяческого осмеяния, поругания» («совершенно осмеянный, поруганный» – предикат характеризует объект действия).

⁹ Особый случай – пара многоднѣвный – *всѣднѣвный*. Значение *всѣ-* отличается от количественного значения много- не только степенью, полнотой охвата объектов, но и качественно: в образовании с много- подчеркивается длительность периода (дней много), в образовании *с* *всѣ-* – что учитывается каждый день, а длительность периода как бы «вынесена за скобки».

г) Как очевидно из изложенного выше, в некоторых примерах присутствуют различия, связанные с 1 и 2 компонентом одновременно: **многорóдный** – **всє-рóдный** (б, в); **многобєцный** – **всєбєцный** (а, в).

2.5. Предельным случаем несовпадения значений, когда оно может считаться вполне закономерным, являются парные сложения, образованные от разных однокоренных производящих основ и имеющие разный фонематический состав, т.е. очевидно различную словообразовательную структуру. Изначально предполагалось вообще исключить их из рассмотрения (ср. п. 2.1), но в дальнейшем мы сочли возможным все же привести их отдельно, в табл. 4, которая представляет семантически несоотносимые пары, имеющие разный фонематический состав.

1. многобóжный πολύθεος (Б) «многобожный, признающий и почитающий многих богов», многобóжна πρέλειγθ (Невостр.). Ср. многобóжие πολυθεΐα (Б) «почитание многих богов»; многобóжница πολυθεΐστῆς пантеон (Невостр.)	всєбѣжѣтвєнный «божественнейший» о Св. Троице, единств. пример
2. многоблáгательство πολυαρχία «состояние, при котором многие лица имеют власть»; многоблáгтно (сущ. ср. рода) δημοκρατία «народовластие»	всєблáдчннй πανδέσποτος «принадлежащий Владыке всего» 'тому, кто владеет всем'; всєблáгтєцѣ(Б) παντοκράτωρ «вседержитель, самодержецъ» 'тот, кто владеет всем'
3. многознаменательный ¹⁰ (Невостр., значение не указано); многознаменатѣлнй «многозначительный, чрезвычайно знаменательный»; многознаменє «многозначность», многознаменнѣлнй «многозначный»	всєзнаменнѣтнй πανεὐσημος «известный всем; весьма известный, знаменитейший»
4. многоначáлие πολυαρχία «многовластие, когда многие управляют государством»; многоначáлѣлнй «признание многих начал в Боже-стве»	всєначáлннй πάνταρχος «являющийся началом всего, дающий начало всему; властвующий надo всем, управляющий всем»; всєначáлнннкѣ ὁ πάνταρχος «начальствующий, властвующий надo всем; давший начало всему (о Боге)»
5. многокрѣплєнный ορ «хорошо защищенный, укрепленный» (о сооружении)	всєкрѣпкнй πανακτής «очень сильный, крепкий, могучий» (о Боге, о человеке)
6. многочѣлнѣлннй , многочѣлѣлннй πολυαἰατικός «очень целебный» 'делающий здоровым, исцеляющий'	всєцѣлнй 1. ὅλος «целый, неразделенный» 2. ὁλόκληρος, ὅλος «совершенно целостный, целый, здоровый» 3. «полный, совершенный» ὁλόκληρος, ὁλοσηρής

3. У имеющихся греческих параллелей вторые компоненты в парах обычно одинаковы, иногда представлены синонимичные (синонимичные в данном контексте) корни: у **многo-**, **всєрáдчтннй** πολυχαρής и πανίλαρος; **многo-**, **всєлáбннй** πολύδοξος и παναΐδιμος, πανευκλής, πάνδοξος; **многo-**, **всєχбáлннй** πολυαίνετος

¹⁰ Для данного слова и однокоренных ударения не указаны в: Словарь Невоструева 2017 и Бархударов 1982.

и πανεύφημος; много-, **вселебимый**, –**любезный** πολυπόθητος и παμφίλτατος, παμπόθητος; **многовѣдый** – **всевѣдый** πολυῖστωρ и παντοδαής; много-, **всестратный** πολυάθλος, πολυπαθέστατος, πολύμοχθος и παμπαθής, πανάθλιος и др.). В качестве первых компонентов обычно представлены соответственно πολυ- (один раз – форма Р ед прилагательного πολύς – **всестойный** πολλοῦ ἄξιος) и παν- (иногда παντο-, ὄλο-¹¹). В редких случаях они отсутствуют, а соответствующие значения выражаются другими средствами или даже не имеют специальных средств выражения, в частности, могут быть связаны со значением второго корня или значением определенной формы слова: **всденѣный** καθημερινῆ, ἐν ἡμέρᾳ (табл. 3); **многосмѣшний** πρὸς τοὺς γέλωτας εὐκαταφόρος; **всезелательный** περιπόθητος (табл. 3); **многовластно** (сущ. ср. рода, табл. 4) δημοκρατία «народовластие»; **многодѣятвенный** ἐργαστικός (табл. 3); **всещипный** ὑλικός (табл. 3). Заслуживает внимания тот факт, что все указанные случаи дают полное расхождение по значению с парным образованием (табл.3,4).

Можно отметить наличие одинаковой греческой параллели παντοδαός для **многоразлични** плвды – **всеразлични** неддги из табл.1, куда вошли пары с совпадением или близостью значений.

Употребление в качестве 1-го компонента греческой параллели πανто-, совпадающего с основой косвенных падежей, вместо обычного пан-, представленное в ряде слов с глагольными корнями, возможно, актуализирует его объектное значение «всё», не противопоставленное в рассматриваемых случаях «многое»: **всвѣдѣи**, **всвѣдѣцѣ** (ὁ) παντελόπτης; **всвѣдый**, **всвѣдѣщѣи** παντοδαής; **всвѣдѣцѣ**(Б) παντοκράτωρ; **всдѣдѣтвенный** παντουρικός; **всначальный** πάνταρχος.

В целом ряде случаев для сложений с компонентом **вс-** имеется параллель с компонентом ὄло-, который в сложных словах соответствует прилагательному ὅλος со значениями 1) целый, цельный, полный, весь и 2) полный, совершенный, сущий, подлинный [Дворецкий 1958/2, 1166-1167]. Как отмечалось выше [п. 2.4.2 (б)], часть церковнославянских слов или их отдельные значения с такими греческими параллелями не имеют идентичных или сходных значений у парных слов с компонентом **много-**. Это случаи, где и у греческой параллели на ὄло-, и у церковнославянского сложения на **вс-**¹² первые компоненты имеют значение «цельный, цельный, полный, весь»: – в табл. 2 **всвсбразный** ὀλότροπος в знач. 2. «всецельный, полный» и **всвсбразнѣ** ὀλοτρόπως в знач. 2. «всецело, полнотью»; **всеплдный** ὀλοκαρπούμενος «приносимый в жертву целиком, без отделения частей», перен. «подобный совершенной, полной жертве»; **всеплди** в знач. 2 τὸ ὀλοκάρπωμα «цел(ьн)ая или полная жертва без отделения какой-либо части приносящему», ἡ ὀλοκάρπωσις то же, возможно, «процесс принесения та-

¹¹ См. о них ниже.

¹² Или (при наличии у церковнославянского слова нескольких значений и связанных с ними разных греческих параллелей) в том его значении, которое связано с греческой параллелью на ὄло-.

кой жертвы»; **всесовершённый** в знач. 2 ὀλόκληρος¹³ «полный, абсолютный», **всесовершённо**, -ѣ ὀλοκλήρωσ в знач. 1 «полностью, целиком»; – в табл. 4 (т.е. во всех значениях) **всещёлый** 1) ὅλος «целый, неразделенный» 2) ὀλόκληρος, ὅλος «совершенно_целостный, целый, здоровый 3. «полный, совершенный» ὀλόκληρος, ὀλοσχερής. В единственном случае из табл.1 (где рассматриваемые сложные слова образуют семантически сходные пары) **всещёрдно**, -ѣ в знач. 2 ὀλοкарδίως «искренне, от всего сердца» значение семантического соответствия, словосочетания «от всего сердца» и в церковнославянском, и в греческом, фразеологизированное. По-видимому, это и обуславливает нетипичное поведение этого сложения и пары в целом.

Для слов с компонентом много- из табл. 4 (где парные слова образованы от разных производящих основ и не имеют общих или близких значений) греческие параллели представлены очень неполно. Но можно отметить, что в последней паре **многоцѣлительный**, **многоцѣлѣбный** – **всещёлый** греческие параллели также образованы от разных, не синонимичных производящих основ: πολυιαματικός — ὅλος, ὀλόκληρος, ὀλοσχερής. Наверное, необходим более тщательный анализ греческих параллелей, но объем данной статьи не позволяет его осуществить.

4. В заключение следует отметить, что при описании отношений парных образований с **всѣ-** и **много-** в соответствии с предложенным распределением возможны колебания, о которых уже упоминалось при описании каждой группы сложений. Напомним случай с парными образованиями к **всѣкѣдѣй**, когда наиболее близким по значению оказывается неоднокоренное образование **многозрительный**, возможно, конечно, лишь из-за недостатка примеров. У образований со вторыми компонентами **хвал-** и **слав-**, в парах **много- всѣдобродѣтельный**, **много- всѣдостойный** (табл. 1), **много-всѣшѣтливый** – **всѣвсѣшѣтливый** (табл. 2) в силу особенностей их семантики сглажены различия между значением усиления признака и количественным (полноты охвата объекта) у первых компонентов. Разные части речи **многохитрый** – **всѣхитрецъ** отнесены к табл. 2, т.е. сочтены имеющими синонимичные значения, хотя у них разные определяемые (пчелы и Бог-Слово). Здесь же следует упомянуть и случаи, распределенные между табл. 1 и 2, в которых семантико-синтаксические отношения между компонентами у членов пары практически одинаковы, а различия – лишь в степени усиления признака или полноты охвата объектов (п. 2.3.2 (в)).

Все же, в целом, можно полагать, что сходство или совпадение значений у сложений с **всѣ-** и **много-** образуются, прежде всего, за счет общего для этих компонентов значения усиления признака и, в меньшей степени, за счет близости количественного значения у **много-** и «весь, каждый, всякий» у **всѣ-**. Случаев полного или почти полного совпадения относительно мало (всего 11 из 49 пар).

¹³ В таблице указана также параллель παντελής с тем же значением, что в рассматриваемом отношении не существенно.

Случаев полного несовпадения 13, в т.ч. 6 пар с образованиями от различных производящих основ (и с разным фонематическим составом) в качестве второго компонента. Большинство, таким образом, составляют случаи частичного совпадения значений однокоренных сложений с *много-* и *всѣ-*.

Сокращения

- (Б) – [Бончев 2002] (используется в таблицах)
 единств – единственное употребление слова (используется в таблицах)
 ор – употребление слова в непереводном (оригинальном) источнике (используется в таблицах)
 НКРЯ – Национальный корпус русского языка
 мал веч – малая вечерня
 М – Минея (служебная)
 МО – Минея общая
 нареч. – наречие
 Невостр – Словарь Невоструева 2011 (используется в таблицах)
 перен. – переносное значение
 прил. – имя прилагательное
 ср. – средний род
 стх ст – стихиры на стиховне
 сущ. – имя существительное

Библиография / References

- Avanesov, R. I. (red.) (1989/2), Slovar' drevnerusskogo âzyka XI-XIV vv. T. 2, Moskva [Аванесов, Р. И. (ред.) (1989/2), Словарь древнерусского языка XI-XIV вв. Т. 2, Москва].
- Barhudarov, S. G. (otv. red.) (1982/9), Slovar' russkogo âzyka XI-XVII vv. Vyp. 9, Moskva [Бархударов, С. Г. (отв. ред.) (1982/9), Словарь русского языка XI-XVII вв. Вып. 9, Москва].
- Bončev, Atanasij, arhim. (2002), Rečnik na c"rkvnoslavânski ezik, t. 1, Sofiâ [Бончев, Атанасий, архим. (2002), Речник на църковнославянския език. Т. 1, София].
- Sejtlin, R. M. (1977), Leksika staroslavânskogo âzyka. Opyt analiza motivirovannyh slov po dannym drevnebolgarskih rukopisej X-XI vv., Moskva [Цейтлин, Р. М. (1977), Лексика старославянского языка. Опыт анализа мотивированных слов по данным древнеболгарских рукописей X-XI вв., Москва].
- Černyševa, M. I. (2015), Uhodâšie slova, uskol'zâšie smysly, [v:] Al'manah «Prostranstvo i vremâ». T. 10, 2015, vyp. 1. URL: http://j-spacetime.com/actual%20content/t10v1/t10v1_PDF/2227-9490e-aprov_r_e-ast10-1.2015.71.pdf [19.06.2017] [Чернышева, М. И. (2015), Уходящие слова, ускользящие смыслы, [в:] Альманах «Пространство и время», т. 10, 2015, вып. 1. URL: http://j-spacetime.com/actual%20content/t10v1/t10v1_PDF/2227-9490e-aprov_r_e-ast10-1.2015.71.pdf [19.06.2017].

- Dvoreckij I. H. (1958/2), *Drevnegrečesko-russkij slovar'*, t. 2. Moskva [Дворецкий И. Х. (1958/2), *Древнегреческо-русский словарь*, т. 2. Москва].
- Kalužnina, N. V. (2017), *O značenii cerkovnoslavânskikh složnyh slov s komponentom vse-*, [v] *Fontes Slaviae Orthodoxae*, 1/2017, s. 99-108 [Калужнина, Н. В. (2017), *О значении церковнославянских сложных слов с компонентом все-*, [v] *Fontes Slaviae Orthodoxae*, 1/2017, с. 99-108].
- Slovar' Nevostrueva (2011), *Slovar' rečenij iz bogoslužebnyh knig prot. A. I. Nevostrueva. Davydenkova M. È., Kalužnina N. V., Strievskaâ O. L., Seregina E. E. (izd.)*, [v:] *Vestnik PSTGU III: Filologija*. 2011, 4 (26), s. 143-160 [Словарь Невоструева (2011), *Словарь речений из богослужебных книг прот. А. И. Невоструева. Давыденкова М. Э., Калужнина Н. В., Стриевская О. Л., Серегина Е. Е. (изд.)*, [v:] *Вестник ПСТГУ III: Филология*. 2011, 4(26), с. 143-160].
- Slovar' Nevostrueva (2017), *Slovar' rečenij iz bogoslužebnyh knig prot. A. I. Nevostrueva. Davydenkova M. È., Kalužnina N. V., Strievskaâ O. L., Mazurina N. K., Strievskaâ M. K. (izd.)*, [v:] *Vestnik PSTGU III: Filologija*. 2017/ 52, s. 143-160 [Словарь Невоструева (2017), *Словарь речений из богослужебных книг прот. А. И. Невоструева. Давыденкова М. Э., Калужнина Н. В., Стриевская О. Л., Мазурина Н. К., Стриевская М. К. (изд.)*, [v:] *Вестник ПСТГУ III: Филология*. 2017/ 52, с. 143-160].